

Early Grade Reading Assessment, Dwe më Aparacël, Mwaka 2012
Papara Otino më Dök iyi Apeny

ENGLISH

Dec kede Cîk pi dano amë atëllo peny:

Dec i wiewie:

Pîre tøk më bedo kede cuny ogöny më tic kede otino amë obino penynyo, kun itio kede yo ayot më lok kede otino i yore amë yomo yi atin (nën apor ipiñ). Atin myero nën peny ipiñ kan kom acälo tuku më yommo yie akäkä nënnö bala gin amë obedo tic atøk. Pîre tøk më kwanno KËKËN dul amë tye ogürö i bokci i dwön amälo momot dök abër.

Ibuto abër. Nyiñi obedo njä? 1. Itwero kobba kop ikomi kede jö paco wu? [Kur agämmërë; ka atinkwan pe amitto gämmo, wot ipeny më aryö. Ënto ka atin tye agonya më gämmo wot okö i peny më yee dwön i piñ kan]. **2. Imaro timmo njö ka pe itye i cukul?**

Amitto kobbi kop anök akwako dano amë än abedo. [Nämmä kede mwaka otino nä; leyyi opitö paco; tuku; kede ën okënë.]

Yee më Dwön

- Wëk akobbi njö okela kân tin. Än atio karacël kede Eryonget më Mango Tree dök otye omitto nian kit amë otino pwonyo kede kwan. Yin wan okwany ikin jö atää abonjo koppero dök okënë iyë, bala kit amë jö kwanyo kede alulu.
- Wan omitto köny amë yä i boti. Ënto kä pe imitto bedo i tuku man itwero giti wëkkö.
- Wan otukko tuku më kwan. Abino kwayi më kwanno nukuta apäpät, nyigkop kede icina mörö atitidi i dwön amälo.
- Kun atio kede cawa ni, abino nënnö dakika adii amë iterro më kwanno.
- Man obedo tuku kékën dänj pe obino ketto ikom makci ni më cukul kân.
- Köñ dök anwo ni, pe giti itwero bedo i kwan man ka pe imitto. Ka doñ oçako okö, ka pe imitto gammo apenynyoro, bäl pe.
- Nyo itye kede apenynyoro? Iye ni omëddë anyim?

Gwët bokci ka oye më gammo peny:

☐ EE

(Ka pe oye gammo, pwo atin ekä itë köbö bot atin okënë, kun itio kede karatac acël man)

Date of Assessment	
Enumerator's Name	
School Name	
Class Teacher's Name	
Class	<input type="radio"/> Stream A <input type="radio"/> Stream B
Pupil's Name	
Pupil's Age	
Pupil's Gender	<input type="radio"/> Boy (1) <input type="radio"/> Girl (2)
Time Started	_____:

Dul më 1. Dec më nyiņ nukuta

Nyut atin papara amë nukutae më Lëbmunu tye iyë. Kob ni:

Man pot buk amë opoņ kede nukutae më Lëbmunu. Tim bër ikoba NYİD nukuta amë iņeo ducu ënto i Lëbmunu — pe ikob dwön gi ënto kob nyiņ gi.

Më apoorere, nyiņ nukuta ni [cim A] obedo “A”

Koņ otëm pwonyere: koba koņ nyiņ nukuta ni [cim V]:

Ka atin ogämo kākärë kob ni: Bër, nyiņ nukuta no obedo “VEE.”

Ka atin pe ogämo kākärë, kob ni: nyiņ nukuta no obedo “VEE.”

Aman tëm ën okënë: koba nyiņ nukuta ni [cim L]:

Ka atin ogämo kākärë kob ni: Bër, nyiņ nukuta man obedo “ELL.”

Ka atin pe ogämo kākärë, kob ni: nyiņ nukuta no obedo “ELL”.

Iniaņ gin amë myero itim?

Ka akobo ni “cäki”, tim bër ituc nyiņ nukuta magi oyotoyot kede diro ënto i Lëbmunu. Cäk i kan ekä itë mëddë kede kitti. [Cim nukuta më acël i rek iņe apor amë imio ekä itë lübbü ciņi ikom nukuta ducu amë tye i rek]. Ka inwoņo nukuta amë pe iņeo, akobbi nyiņe. Ka pe, an aliņ aliņa ekä ate winynyo kit amë yin itucu nyiņ gi kede. Iyubërë? Cäki



Cäk pimmo cawa ka atin ocäko kwanno nukuta më acël. Lüb kom nukuta kede aläm kalo ni kun igirö kom nukuta amë pe okobo kākärë kede agir më (/). Kwan gin amë atin oyikö ikome ni nwoņo otyeko. Ka doņ igirö agäm amë atin oyikö ikome ni pe otyeko, gür nukuta man itë mëddë anyim. **Lij itii**, niķwanynyo ka imiyyo agäm bala kitti: ka atin orii pi cëkën 3, tuc nyiņ nukuta man, cim dök nukuta okënë alübü itë kobbo ni “**Mëddë anyim**.” Gir nukuta amë yin itucu bot atin ni nwoņo pe otyeko. Ka atin otucu kit amë nukuta winyere kede, akaka kobbo nyiņe, tuc nyiņ nukuta man ekä itë kobbo ni: [**Kob NYİD nukuta ni**]. Kodi miyyo täm män itwero timmo ka icël këkën ikäre më kwan man.

İDE CĖKĖN 60 KOB Nİ, “cuņ.” Gür nukuta amë okobo më agiki kede gür më ().

Cik më wëkkö kwan cön: Ka atin opoto nukuta ducu i layin më acël, kob ni “**Apwoyo!**”, wëk kwan män okö, gwët bokci amë tye itërë piņ, ëka itë mëddë anyim kede kwan olübü.

Apor: A v L

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
A	i	J	N	S	n	A	t	e	h	(10)
l	z	a	V	B	o	h	r	N	T	(20)
a	C	f	C	S	a	s	o	E	U	(30)
E	N	t	o	a	e	X	t	o	q	(40)
d	L	E	d	G	E	N	o	m	O	(50)
h	e	K	w	T	i	L	g	y	H	(60)
e	i	e	t	H	I	s	e	T	f	(70)
R	y	W	p	U	S	i	l	e	I	(80)
o	R	a	E	d	n	D	a	s	i	(90)
r	C	n	U	r	T	P	t	m	h	(100)

Cawa amë odorj ikom cëkën 60 iyoņe tyekko kwan man (wel namma më CĖKĖN):

Gwët bokci man ka kwan ogik iyo pien atin onwoņo pe kede agäm pi nyiņ nukuta mörö këkën i layin më acël.

Bër atek! Omedde anyim.

Dul më 2. Deyyo winynyo nukuta më akwokwon

Man PE obedo kwan amë opimo cawa iye dan **PE TYE PAPARA MÖRÖ PI AKWANA ATÏN**. Kwan iryö i dwön amalo nyigkop acël acël, ekä itë miyyo atin nwoyyo lwoŋŋo dwön nukuta më acël amë tye i nyigkop magi. Poyyo më lwoŋŋo abër kit amë nukuta magi winyere kede: /p/, pe “puh” onyo “pa.” Kob nî:

Man obedo kwan më winynyo dwön nukuta më acakki i nyigkop. Amitto nî ikoba dwön nukuta amë ocako i nyigkop acël acël. Më aporrere, i nyigkop më “pole”, dwön nukuta më acël obedo “/p/”. I kwan man, amitto nî ikoba dwön nukuta më acël amë iwinynyo i nyigkop acël acël. Abino kobbo nyigkop acël acël iryö. Winy nyigkop man, ekä itë koba dwön nukuta më acël iyë.

Köŋ otëm pwonyere. Dwön nukuta mënë amë icäko winynyo i “mouse”. “Mouse.”

[Ka atin ogämo käkärë, kob nî]: Bër atek, dwön nukuta amë icäko winynyo i “mouse” obedo /mmmm/.

[Ka atin pe ogämo käkärë, kob nî]: Winy döki: “mmmouse”. Dwön nukuta amë icäko winynyo i “mouse” obedo /mmmm/.

Aman köŋ dök otëm ën okënë: Dwön nukuta mënë amë icäko winynyo i “day”. “Day”.

[Ka atin ogämo käkärë, kob nî]: Bër atek, dwön nukuta amë icäko winynyo i “day” obedo / d / ”.

[Ka atin pe ogämo käkärë, kob nî]: Winy döki: “day”. Dwön nukuta amë icäko winynyo i “day” obedo / d / ”.

Iniaŋ gin amë myero itim?

Kwan gin man më cükkö cuny atin ekä itë lwoŋŋo nyigkop amë ipenynyo tyen aryö. Yee ka dwön amë atin okobo abër apwot aboŋo akalakala onyo gatto. Ka atin pe ogämo iŋe cëkën 3, gwët “Agäm pe” ekä itë kwanno ën olübü. Lwoŋ abër ënto pe ilwoŋ dwön nukuta më acël atek ateka.

Cik më wëkkö kwan cön: Ka atin pe ogämo käkärë nyo pe ogämo ginnoro këkën ikom nyigkop abic amë icako lwoŋŋo, kob nî **“Apwoyo!”**, wëk kwan man okö, gwët bokci itere piŋ, ekä itë mëddë anyim kede kwan olübü.

Dwön nukuta mënë amë icäko winynyo i “_____”? “_____”? [Nwoo nyigkop man iryö]					
map	/mmmm/	<input type="radio"/> Atenï	<input type="radio"/> Pe atenï	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
say	/sssss/	<input type="radio"/> Atenï	<input type="radio"/> Pe atenï	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
now	/nnnn/	<input type="radio"/> Atenï	<input type="radio"/> Pe atenï	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
go	/g’/	<input type="radio"/> Atenï	<input type="radio"/> Pe atenï	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
up	/uh/	<input type="radio"/> Atenï	<input type="radio"/> Pe atenï	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
can	/k’/	<input type="radio"/> Atenï	<input type="radio"/> Pe atenï	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
fish	/ffffff/	<input type="radio"/> Atenï	<input type="radio"/> Pe atenï	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
pot	/p’/	<input type="radio"/> Atenï	<input type="radio"/> Pe atenï	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
run	/rrrrr/	<input type="radio"/> Atenï	<input type="radio"/> Pe atenï	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe
look	/lllll/	<input type="radio"/> Atenï	<input type="radio"/> Pe atenï	<input type="radio"/> Pe ngeo	<input type="radio"/> Agäm pe

5 words

Gwët bokci man tek kwan ogik iyo pien atin pe okobo dwön nukuta mörö këkën i nyigkop abic amë ocako :

Bër atek! Omedde anyim.

Dul më 3. Dec më dwön nukuta

Nyut atin papara amë nukutae më Lëbmunu tye iyë. Kob nî:

Man pot buk amë oporj kede nukutae më Lëbmunu. Tim bër ikoba DWÖN nukuta amë iŋeo ducu ënto i Lëbmunu — pe ikob NYÏD gi ënto kob DWÖN gi. Më apoorere, dwön nukuta nî [cîm A] obedo “AH”

Kõj otëm pwoyere: koba kõj dwön nukuta nî [cîm V]:

Ka atin ogämo kākārë kob nî: Bër, dwön nukuta no obedo “VVV”.

Ka atin pe ogämo kākārë, kob nî: dwön nukuta no obedo “VVV”.

Aman tēm ën okënë: koba dwön nukuta nî [cîm L]:

Ka atin ogämo kākārë kob nî: Bër, dwön nukuta man obedo “LLL”.

Ka atin pe ogämo kākārë, kob nî: dwön nukuta no obedo “LLL”.

Iniaŋ gin amë myero itim?

Ka akobo nî “caki”, tim bër ituc dwön nukutae magi oyotoyot i diro ënto i Lëbmunu . Cäk i kan ekä itë mëddë kede kitti. [Cim nukuta më acël i layin iŋe apor amë imio ekä itë lübbü ciŋi ikom nukuta ducu amë tye i layin]. Ka inwoŋo nukuta amë pe iŋeo, akobi dwöne. Ka pe, an aliŋ aliŋa ekä ate winynyo kit amë yin itucu dwön gi kede. Iyübërë? Cäki.



Cäk pimmo cawa ka atin ocako kwanno nukuta më acël. Lüb kom nukuta kede alam kalo ni kun igirö kom nukuta amë pe okobo kākārë kede agir më(/). Kwan gin amë atin oyikö ikome nî nwoŋo otyeko. Ka doŋ igirö agäm amë atin oyikö ikome nî pe otyeko, gür nukuta man itë mëddë anyim. **Liŋ itii**, nîkwanynyo ka imiyo agäm bala kiti: ka atin orii pi cäkën 3, tuc nyiŋ nukuta man, cîm dök nukuta okënë alubu itë kobbo nî “**Mëddë anyim**.” Gîr nukuta amë yin itucu bot atin nî nwoŋo pe otyeko. Ka atin otucu kit amë nukuta winyere kede, akaka kobbo nyiŋe, tuc nyiŋ nukuta man ekä itë kobbo nî: [**Kob NYÏD nukuta nî**]. Kodi miyo tam man itwero timmo ka icël käkën ikare më kwan man.

IDE CĚKĚN 60 KOB NÏ, “cuŋ.” Gür nukuta amë okobo më agiki kede gür më (]).

Cik më wëkkö kwan cön: Ka atin opoto nukuta ducu i layin më acël, kob nî “**Apwoyo!**”, wëk kwan man okö, gwët bokci amë tye itërë piŋ, ekä itë mëddë anyim kede kwan olübü.

Apor : A v L

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
A	i	J	N	S	n	A	t	e	h	(10)
l	z	a	V	B	o	h	r	N	T	(20)
a	C	f	C	S	a	s	o	E	U	(30)
E	N	t	o	a	e	X	t	o	q	(40)
d	L	E	d	G	E	N	o	m	O	(50)
h	e	K	w	T	i	L	g	y	H	(60)
e	i	e	t	H	l	s	e	T	f	(70)
R	y	W	p	U	S	i	l	e	l	(80)
o	R	a	E	d	n	D	a	s	i	(90)
r	C	n	U	r	T	P	t	m	h	(100)

Cawa amë odorj ikom cäkën 60 iyoŋe tyekko kwan man (wel namma më CĚKĚN) :

Gwët bokci man ka kwan ogik iyo pien atin onwoŋo pe kede agäm pi nyiŋ nukuta mörö käkën i layin më acël

Bër atek! Omedde anyim.

Dul më 4. Kwanno nyigkop amë ina nënnö

Nyut bot atin papara amë witkoppogo amë atin maro nënnö tye iyë. Kob nî,

Witkoppogo ene i Lëbmunu. Amitto nî ikwana gî apol kit amë itwero kede (pe igatto witkop magî, ënto kwan gî). Më apoorere, nyigkop man obedo: “cat”.

Köj otëm pwonyere: kwan köj nyigkop man [cîm nyigkop amë ocöö nî “sick”]:

Ka atin ogämo kākārë, kob nî: **Bër, nyigkop man obedo “sick.”**

Ka atin pe ogämo kākārë, kob nî: **nyigkop man obedo “sick.”**

Aman dök tēm ën okënë: kwan nyigkop man [cîm nyigkop amë ocöö nî “made”]:

Ka atin ogämo kākārë, kob nî: **Bër, nyigkop man obedo “made.”**

Ka atin pe ogämo kākārë, kob nî: **nyigkop man obedo “made.”**

Ka akobo nî “Cäki”, kwan witkop magî oyotoyot kit amë itwero i Lëbmunu. Kwan witkop amë tye ocöö i pot buk, cakko kede layin më acël. An alij itii ate winynyo kit amë ikwan kede, nîkwanynyo ka imitto kony. Iniañ gin amë myero itim? Iyikërë? Cäki.



Cäk pimmo cawa ka atin okwano nyigkop më acël. Wop nyigkop köre iköre kede alam kalo ekä itë gîrö nyigkop amë pe tye kākārë kede (I). Kwan gin amë atin oyikö ikome nî nwoño otyeko. Ka dorj igîro gin amë atin oyikö ikome nî pe otyeko gür nukuta man itë mëddë anyim. **Liñ itii**, nîkwanynyo ka imiyo agäm kit man: ka atin ogal pi cëkën 3, tuc nyigkop man, cîm nyigkop alubu itë kobo nî “**Mëddë anyim**”, gwët nyigkop amë ikwano bot atin nî opoto okö.

IYONE CĚKĚN 60, KOB NÎ “cuñ.” gür nyigkop amë okobo më agiki kede gür (]).

Cik më wëkkö kwan cön: Ka igürö nî opoto agäm ducu amë tye i layin më acël, kob nî “**Apwoyo!**”, wëk kwan man okö, gwët bokci itërë, ekä itë mëddë kede kwan olübü.

Apor: cat sick made

1	2	3	4	5	
go	sad	find	up	come	(5)
help	two	run	see	down	(10)
red	and	play	at	you	(15)
chair	man	when	now	under	(20)
please	like	soon	they	good	(25)
thank	going	are	know	him	(30)
jump	once	ask	fly	want	(35)
must	green	sing	those	always	(40)
many	which	some	sit	clean	(45)
stop	big	me	house	for	(50)

Cawa amë odorj ikom cëkën 60 iyoñe tyekko kwan man (wel namma më CĚKĚN)

Gwët bokci man ka kwan ogik iyo pien atin onwoño pe kede agäm pi nyiñ nukuta mörö këkën i layin më acël.

Bër atek! Omedde anyim.

Dul më 5. Kwanno nyigkop amë oteto ateta

Nyut bot atin pot papara më nyigkop amë oteto ateta iyi atin buk më akwana. Kob ni,

Magi obedo nyigkoppogo amë oteto ateta. Amito ni ikwan gi apol ataa kit amë itwero kede. Pe igatto nyigkop magi, ënto kwan gi. Më aporrere, nyigkop man oteto ateta ni kwanne ni: “ut”.

Köj otëm pwonyere: kwan nyigkop man [cim kom nyigkop alubu: dif].

[Ka atinkwan okobo ni “dib”, kob ni]: “**Bër atek nyigkop man obedo “dif”**

[Ka atinkwan pe okobo ni “dib” kobe abër ni]: **Nyigkop man oteto ateta ni obedo “dif.”**

Aman tëm ën okënë: kwan nyigkop man [cim kom nyigkop alubu: mab].

[Ka atinkwan okobo ni “mab”, kob ni]: “**Bër atek nyigkop man obedo: “mab”**

[Ka atinkwan pe okobo ni “mab” kobe abër ni]: **Nyigkop man oteto ateta ni obedo “mab.”**

Ka akobo ni “Cäki,” kwan nyigkop magi oyotoyot kit amë itwero kede. Kwan nyigkop magi amë tye i papara, cakko kede layin më acël. Abino liñ itii kun awinyo kwani, nikwanynyo ka imitto kony. Iniañ gin amë myero itim? Iyubërë? Cäki.



Cäk pimmo cawa ka atin ocako kwanno nyigkop më acël. Lüb kom coc kede alam kalu ni ekä itë girö nyigkoppogo amë pe otucu käkärë kun itio kede agir më (/). Kwan gin amë atin oyikö i kome calo gin amë ën otyeko. Ka don onwoño igirö ën amë atin oyikö ikome ni opoto okö, gür nukuta itë mëddë anyim. **Liñ itii**, itë winynyo kwannere, nikwanynyo ka atin ogal pi cëkën 3, tuc nyigkop man, cim nyigkop alubu itë kobbo ni “**Mëddë anyim.**” Ter nyigkop amë yin itucu bot atin ni pe otyeko.

IDE CĖKĖN 60 , KOB NĖ “Cuñ.” Liñ nyigkop amë okobo më agikki kede gür ni () .

CĖk më wëkkö kwan cön Ka i girö ni pe otyeko agäm ducu i layin më acël, kob ni “**Apwoyo!**”, wëk kwan man okö, gwët bokci itërë piñ, ekä itë mëddë anyim kede kwan olübü.

Apor: ut dif mab

1	2	3	4	5	
leb	lus	dit	fut	gax	(5)
huz	jod	kib	tob	mib	(10)
nom	rop	hig	reg	san	(15)
tup	ral	wix	nep	nad	(20)
lut	yod	sim	tat	sig	(25)
et	zon	nup	sen	kad	(30)
taw	rew	paf	sal	zib	(35)
ved	dag	vom	riz	gof	(40)
maz	fol	ver	ret	teb	(45)
tib	lef	yag	fim	bif	(50)

Cawa amë odorj ikom cëkën 60 iyoñe tyekko kwan man (wel namma më CĖKĖN) :

Gwët bokci man ka kwan ogik iyo pien atin onwoño pe kede agäm pi nyiñ nukuta mörö këkën i layin më acël.

Bër atek! Omedde anyim.

Dul më 6a. Kwanno cëko i dwön amalo

Nyut atin cëko amë tye i papara më akwana. Më yommo yi atin, kob nî:

Icina mörö ën acecek i Lëbmunu. Amitto nî i kwan i dwön amalo, oyotoyot ënto i diro. Ka ityeko kwanno, abino penynyi kede apenynyogo ikom gin amë ikwano i Lëbmunu. Iniañ gin amë myero itim? Ka akobo nî “caki,” kwan icina man abër kit amë itwero kwanno kede. An alij itii ate winynyo, nîkwanynyo ka imitto kony. Iyubërë? Caki.



Cäk pimmo cawa ka atin oçako kwanno nyigkop më acël. Lüb kom coc kede alam kalo ekä itë girö nyigkok amë pe tye käkärë kede agir nî (/). Kwan gin amë atin oyikö ikome nî tye ateni. **Lij itii**, nîkwanynyo ka atin ogal pi cëkën 3, amë doñ nwoño myero ikwanne nyigkoppo, cîm kom nyigkop alubu itë kobo nî “**Mëddë anyim**.” Gîr agäm amë imio bot atin nî pe otyeko.

Iñe cëkën 60, kob nî “Cuñ.” Gîr nyigkop më agikki kede gür (]).

Cîk më wëkko kwan cön Ka i girö nî pe otyeko agäm ducu i layin më acël, kob nî “**Apwoyo!**”, wëk kwan man okö, gwët bokci itërë piñ, ekä itë mëddë anyim kede kwan olübü.

Dul më 6b. Kwan më niañ kop i gin acöa

Ka cëkën 60 otum okö nyo ka atin otyeko kwanno amë cëkën 60 pwod pe otunu, **KWANY gîn akwana okö i nyim atin**, ekä itë penyo apeny më acël i piny kan.

Mi atin kadi nîño cëkën 15 më gammo apeny man, gîr agäm atin, ekä itë köbö iyi apeny okënë alubu.

Kwan apeny pi rek acël acël naka iyi gür amë nyutu kan amë atin ogiko kwan iye.

Aman doñ apenynyi peny anonok I kom icina amë ikwano nî i Lëbmunu. Tem gammo apeny amë apenyo i diro nî ducu i Lëbmunu.				
		Correct	Incorrect	No Response
My name is Ben. I live in a village with my mother, father, and brother Sam.	16	Where does Ben live? [In a village; home]		
Every year, the land gets very dry before the rains come. We watch the sky and wait.	33	Why does the land get dry? [The rains haven't come; there is a drought; there is a dry season; God doesn't send the rain] Why do Ben and his family watch the sky? [Hoping the rains come; waiting for rain]		
One afternoon as I sat outside, I saw dark clouds. Then something hit my head, lightly at first and then harder.	54	What hit Ben on the head? [rain; water; drops]		
I jumped up and ran to the house. The rains had come at last.	68	How do you think Ben felt when the rains came? [Excited, thankful, happy, any reasonable answer]		

Cawa amë odorj ikom cëkën 60 iyoñe tyekko kwan man:

Gwët bokci man ka kwan ogik iyo piën atin onwoño pe kede agäm pî nyiñ nukuta mörö këkën i layin më acël

Time Completed ____:____

Bër atek! Omedde anyim.

